

JUIN 2025

# LA GAZETTE DU RÉSEAU

Sur les traces de – In the footsteps of Robert Louis Stevenson
RÉSEAU EUROPÉEN · EUROPEAN NETWORK

Cultural route of the Council of Europe
Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

## LOTHIANS & MENTON

**Hommage à  Stevenson à Menton**

Menton fait aujourd'hui partie du réseau européen «Sur les traces de Robert-Louis Stevenson», reconnaissant ainsi le lien historique entre l'écrivain écossais et la cité.
Ce réseau, labellisé itinéraire culturel du Conseil de l'Europe, relie les différents lieux européens marqués par la vie et l'œuvre de Robert-Louis Stevenson (1850-1894).
Dans ce cadre, une plaque a été inaugurée le 11 juin, sur le mail du Bastion, par la Ville et le Robert-Louis Stevenson club (RLS) d'Edimbourg.
Elle a été dévoilée par Carmela Cartarrasa, conseillère municipale et représentant le maire, Yves Juhel, entourée d'élus, et Martin White, président du réseau européen, accompagné de Jon Cossar, président du RLS club.
La plaque est un don du club d'Édimbourg pour commémorer les trois séjours de Robert-Louis Stevenson à Menton entre 1863 et 1873. Elle marquera prochainement le point final de la route Stevenson qui sillonne la Belgique et la France sur les traces de l'auteur de « L'Île au trésor » et de « L'étrange cas du Dr Jekyll et de Mr Hyde ».
La plaque est située à un bel endroit, dos à la mer, avec des palmiers attirant le regard vers les hauteurs de Menton et son cimetière, faisant ainsi écho à Samoa, où Stevenson est enterré au sommet de l'une des collines.

D'autre part il existe maintenant à Menton un audio tour (avec guidage GPS), disponible en français et en anglais.







## BRISTOL

Mai est le mois national de la marche en Grande-Bretagne et, une fois de plus, en 2025, le Long John Silver Trust a présenté quatre promenades “Pirates et corsaires" dans le cadre de la fête de la marche de Bristol.
Cette manifestation fait partie d'un programme national visant à encourager les gens à marcher et à découvrir les régions dans lesquelles ils vivent, principalement pour leur bien-être physique et leur santé mentale.
Parmi les milliers de marches organisées en Grande-Bretagne au cours de ce mois, la BBC a choisi la nôtre, par une journée pluvieuse de la fin du mois de mai ! L'émission de trois minutes a été diffusée à plusieurs reprises sur BBC1, de l'heure du petit-déjeuner à l'heure du thé.




La promenade de 90 minutes intitulée « Pirates et corsaires », part du M Shed (le musée des docks de Bristol) et parcourt la ville à travers le temps : ses lieux, ses habitants et leurs histoires; elle englobe le sentier de l’Île au trésor et explore les liens littéraires et maritimes de Bristol: des œuvres de Robert Louis Stevenson, Daniel Defoe et Jonathan Swift à Marguerite Steen, Phillipa Gregory et Samuel Pepys, comme L'Île au trésor, Robinson Crusoé, Les Voyages de Gulliver et une foule d'autres grandes œuvres de fiction.

La promenade parcourt les lieux historiques et les personnes qui ont rendu ces livres possibles, comme le boucanier William Dampier, le pirate Barbe Noire ou le corsaire Woodes Rogers.

Le “Treasure Island Trail”, du Long John Silver Trust's, une série de huit sites autour du centre de Bristol, a été directement inspiré par le récit de voyage de Stevenson, Travels with a Donkey, qui nous a donné le célèbre « Chemin de Stevenson », initialement mis en place en 2004, une randonnée en montagne de 270 km à travers les magnifiques Cévennes.

*Mark Steeds*

## CANAUX DU NORD



Le 7 mai 2025, le président Martin White a sillonné une partie du territoire des canaux du nord, de la Belgique à la France. Après avoir découvert les fresques illustrant le passage de Stevenson dans la région, il a été reçu à l’hôtel de ville de Maroilles. Puis un soleil radieux a permis une promenade sur la Sambre avant un entretien avec Sébastien Delcroix et son équipe.



## PAYS DE FONTAINEBLEAU

Chaleureuses félicitations aux marcheurs de l’association R.L. Stevenson de Barbizon à Grez!
Début juin, ils ont achevé la reconnaissance de l’itinéraire de jonction entre Grez sur Loing et le Puy en Velay, soit plus de 600 km, avec une trentaine de villes et villages d’étape.
Cette action a bénéficié d’un soutien du ministère de la Culture et fera l’objet d’une convention avec la Fédération Française de Randonnée pédestre.
En projet: une brochure descriptive..
C’est l’aboutissement d’un travail enthousiaste et sans faille qui aura pris quelques années, dans la détermination et la bonne humeur. Merci à eux!


GROUPE. De Jumeaux jusqu'au Puy, les randonneurs ont parcouru 105 km en quatre jours, en passant notamment par Brioude et Loudes. PHOTO SALOMÉ JAMON



JUNE 2025

# THE NETWORK NEWSLETTER

Sur les traces de – In the footsteps of Robert Louis Stevenson
RÉSEAU EUROPÉEN · EUROPEAN NETWORK

Cultural route of the Council of Europe
Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

## LOTHIANS & MENTON

### A tribute to Stevenson in Menton

Menton is to-day part of the European network “In the footsteps of Robert-Louis Stevenson”, recognizing the historic link between the Scottish writer and the city.

This network, labelled a cultural route by the Council of Europe, connects the different European sites marked by the life and work of Robert-Louis Stevenson (1850-1894).

In this context, a plaque was inaugurated on 11 June on the Bastion mail by the City and the Robert-Louis Stevenson Club (RLS) of Edinburgh.

The plaque was unveiled by local councillor Carmela Cartarrasa, representing the mayor, Yves Juhel, surrounded by elected officials, and Martin White, president of the European network, accompanied by Jon Cossar, president of the RLS club.

The plaque is a gift from the Edinburgh club to commemorate Robert-Louis Stevenson's three stays in Menton between 1863 and 1873. It will soon mark the final point of the Stevenson Road, that traverses Belgium and France in the footsteps of the author of "Treasure Island" and "The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde".

The plaque is in a nice spot, back to the sea, with palm trees leading yours eye up the hill and its graveyard, making an echo with Samoa, where Stevenson is buried on top of one of its hills.

Menton now also has an audio tour (with GPS guidance), available in French and English.







## BRISTOL

May is National Walking Month in Britain and, once again, in 2025, the Long John Silver Trust presented four “Pirates and Privateers” walks as part of the Bristol Walking Festival.
The event is part of a national programme to encourage people to walk and explore the areas in which they live, primarily for their physical wellbeing and mental health.
Of the thousands of walks taking place across Britain this month, the BBC chose ours on a rainy day at the end of May! The three-minute programme was broadcast several times on BBC1, from breakfast time to tea time.




The 90-minute “Pirates and Privateers” walk, which starts at the M Shed (Bristol's docklands museum that explores the city through time: its places, its people and their stories), encompasses the city's Treasure Island trail and explores Bristol's literary and maritime links.

From the works of Robert Louis Stevenson, Daniel Defoe and Jonathan Swift to Marguerite Steen, Phillipa Gregory and Samuel Pepys, via Treasure Island, Robinson Crusoe, Gulliver’s Travels and a host of other great fictional works.

The walk explores the historical places and people that actually made the books possible, like buccaneer William Dampier, pirate Blackbeard or privateer Woodes Rogers.

The Long John Silver Trust’s ‘Treasure Island Trail’, a series of eight locations around central Bristol, was directly inspired by Stevensons travelogue Travels with a Donkey which gave us the famous ‘Chemin de Stevenson’, initially set-up in 2004, a 120-mile mountain hike through the beautiful Cevennes in France.

*Mark Steeds*

## CANAUX DU NORD



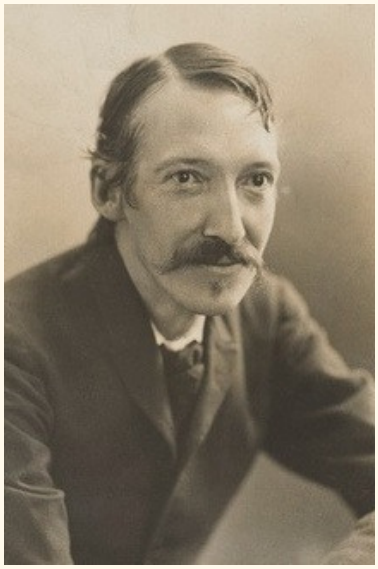
On 7 May 2025, President Martin White toured part of the northern canals, from Belgium to France. After discovering the frescoes illustrating Stevenson's passage through the region, he was received at Maroilles town hall. Afterwards, the sun shone brightly for a walk on the Sambre before a meeting with Sébastien Delcroix and his team.



## PAYS DE FONTAINEBLEAU

Congratulations to the walkers from the R.L. Stevenson de Barbizon à Grez association!
At the beginning of June, they completed the reconnaissance of the link route between Grez sur Loing and Le Puy en Velay, a distance of more than 600km, with around thirty towns and villages as stopping-off points.
This project has received support from the Ministry of Culture and will be the subject of an agreement with the Fédération Française de Randonnée pédestre.
Project: a descriptive brochure.
This is the end of an enthusiastic and faultless project that has taken several years to complete, in a spirit of determination and good humour.
Many thanks to them!


GROUPE. De Jumeaux jusqu'au Puy, les randonneurs ont parcouru 105 km en quatre jours, en passant notamment par Brioude et Loudes. PHOTO SALOMÉ JAMON



JUNI 2025

# DIE GAZETTE DES NETZWERKS

Sur les traces de – In the footsteps of Robert Louis Stevenson
RÉSEAU EUROPÉEN · EUROPEAN NETWORK

Cultural route of the Council of Europe
Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe

COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

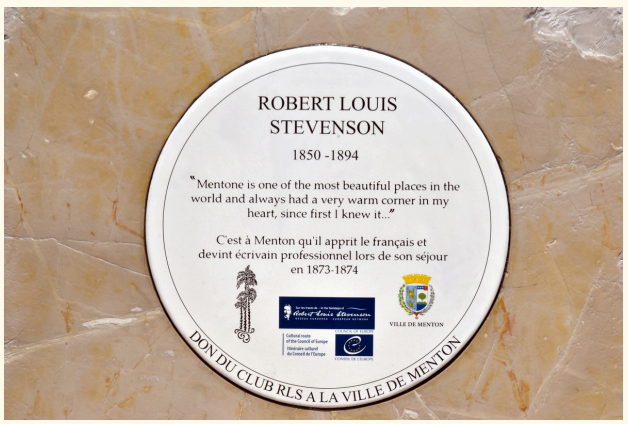
## LOTHIANS & MENTON

**Hommage an Stevenson in Menton**

Menton ist heute Teil des europäischen Netzwerks „Auf den Spuren von Robert-Louis Stevenson“ und erkennt damit die historische Verbindung zwischen dem schottischen Schriftsteller und der Stadt an.
Dieses Netzwerk, das vom Europarat als Kulturweg ausgezeichnet wurde, verbindet die verschiedenen europäischen Orte, die durch das Leben und Werk von Robert-Louis Stevenson (1850-1894) geprägt wurden.
In diesem Rahmen wurde am 11. Juni auf der Mail du Bastion von der Stadt und dem Robert-Louis Stevenson Club (RLS) aus Edinburgh eine Tafel enthüllt.
Sie wurde von Carmela Cartarrasa , Stadträtin und Vertreterin des Bürgermeisters Yves Juhel, umgeben von gewählten Vertretern, und Martin White, Präsident des europäischen Netzwerks, in Begleitung von Jon Cossar, Präsident des RLS-Clubs, enthüllt.
Die Tafel wurde vom Edinburgh Club gestiftet, um an die drei Aufenthalte von Robert-Louis Stevenson in Menton zwischen 1863 und 1873 zu erinnern. Sie wird in Kürze den Endpunkt der Stevenson-Route markieren, die auf den Spuren des Autors von „Die Schatzinsel“ und „Der seltsame Fall des Dr. Jekyll und Mr. Hyde“ durch Belgien und Frankreich führt.
Die Gedenktafel befindet sich an einem schönen Ort, mit dem Rücken zum Meer, mit Palmen, die den Blick auf den Hügel und seinen Friedhof lenken, was ein Echo auf Samoa ist, wo Stevenson auf der Spitze eines seiner Hügel begraben liegt.
Außerdem gibt es in Menton jetzt eine Audio-Tour (mit GPS-Führung), die auf Französisch und Englisch verfügbar ist.







## BRISTOL

Mai ist der nationale Wandermonat in Großbritannien, und auch 2025 präsentierte der Long John Silver Trust im Rahmen des Bristol Walking Festival vier "Piraten und Freibeuter"-Wanderungen.

Diese Veranstaltung ist Teil eines landesweiten Programms, das die Menschen dazu ermutigen soll, zu Fuß zu gehen und die Regionen, in denen sie leben, zu erkunden, vor allem im Hinblick auf ihr körperliches Wohlbefinden und ihre geistige Gesundheit.

Unter den Tausenden von Märschen, die in diesem Monat in Großbritannien veranstaltet wurden, wählte die BBC unseren aus - an einem regnerischen Tag Ende Mai! Die dreiminütige Sendung wurde mehrmals auf BBC1 ausgestrahlt, von der Frühstücks- bis zur Teezeit.




Der 90-minütige Spaziergang „Piraten und Freibeuter“ beginnt am M Shed (Bristol Docks Museum) und führt durch die Stadt im Wandel der Zeit: ihre Orte, ihre Bewohner und ihre Geschichten; er schließt den Schatzinselpfad ein und erkundet die literarischen und maritimen Verbindungen Bristols: Von den Werken von Robert Louis Stevenson, Daniel Defoe und Jonathan Swift bis hin zu Marguerite Steen, Phillipa Gregory und Samuel Pepys, wie Die Schatzinsel, Robinson Crusoe, Gullivers Reisen und viele andere große fiktionale Werke.

Der Spaziergang erkundet die historischen Orte und die Menschen, die diese Bücher möglich gemacht haben, wie den Seeräuber William Dampier, den Piraten Blackbeard und den Freibeuter Woodes Rogers.

Der „Treasure Island Trail“ des Long John Silver Trust's, eine Reihe von acht Orten rund um das Zentrum von Bristol, wurde direkt von Stevensons Reisebericht „Travels with a Donkey“ inspiriert, der uns den berühmten „Stevenson Trail“ bescherte, der ursprünglich 2004 eingerichtet wurde und eine 270 km lange Bergwanderung durch die wunderschönen Cevennen darstellt.

*Mark Steeds*

## CANAUX DU NORD



Am 7. Mai 2025 bereiste Präsident Martin White einen Teil des Gebiets der Nordkanäle von Belgien bis Frankreich. Nachdem er die Fresken entdeckt hatte, die Stevensons Aufenthalt in der Region illustrierten, wurde er im Rathaus von Maroilles empfangen. Anschließend ermöglichte strahlender Sonnenschein eine Fahrt auf der Sambre, bevor ein Gespräch mit Sébastien Delcroix und seinem Team stattfand.



## PAYS DE FONTAINEBLEAU

Herzliche Glückwünsche an die Wanderer des Vereins R.L. Stevenson de Barbizon à Grez!

Anfang Juni haben sie die Erkundung der Verbindungsstrecke zwischen Grez sur Loing und Le Puy en Velay abgeschlossen, die über 600 km lang ist und rund 30 Städte und Dörfer als Etappenziele umfasst.

Diese Maßnahme wurde vom Kulturministerium unterstützt und wird Gegenstand einer Vereinbarung mit der Fédération Française de Randonnée Pédestre sein.

Dies ist der Höhepunkt einer enthusiastischen und unermüdlichen Arbeit, die einige Jahre in Anspruch genommen hat und von Entschlossenheit und guter Laune geprägt war. Vielen Dank!


GROUPE. De Jumeaux jusqu'au Puy, les randonneurs ont parcouru 105 km en quatre jours, en passant notamment par Brioude et Loudes. PHOTO SALOMÉ JAMON